

# Le coin du patois

Un poème en patois de Conthey

## NONTRA EDEYJE.

Y aé on cou catre do-in vèâdzò  
Chyètò pròmÿé dè biò j'âbro, déjo dè grò chî,  
Tuî è catre chondjyaon, vèan éni è j'âdze,  
A on-na bèa édèye avoui on biò thotchÿé.

O chondze ayre pa rin... Ore édèye è lî  
On biò thotchÿé to bvan avoui u thon a croé  
Pfachyae intre leu vèâdzò, bin chyètâe  
Din è prò, tsan, pomay è vyeuü peray.

Chin è ju on chin défi d'aé chondjya,  
Mi kyé oneu d'aé fi dè grò j'éfô.  
Tuî on rèpondu u défi dè tsecon  
Po a tè fômî è bayé dinche a tuî rèconfô.

Paejan, brâve fèna, infan dè leu vèâdzò  
T'brètchan o choay du Chègneu Djyeu  
L'ô chyel pâ todzo bleu.

Fadiè môjà a a Chinte Famede  
Nontra chinte patronne bin protse dè Djyeu.

Tuî infinbve n' ijin prèa por kyé nontra  
Tèra tan min bèa ouche mi dè prayje,  
À tèra yò tchyejon dè gote de chueu apri dè grò traô.  
Chaydè vò, on dzo chin espoué foure min on tsan yò a pa mî dè theu.

Nontra édèye è lî po prèé a chenana  
E tuî è dzo dè fite.  
Chin Jyojèfe pô nô-j'idjÿé a môrî  
A Chinte Vièrdze a kô on peuü tô demândâ  
Achebin Jyéju mo chu a croé po tsandjÿé nontre cho.

*Poème de René Jacquemet, paru dans le Bulletin Paroissial de janvier 1931.*

*Traduit par Philippe Antonin.*

## NÔTRE EGLISE

Il était une fois quatre petits villages,  
Assis dans la verdure auprès de leur rocher,  
Qui rêvaient doucement devant l'afflux des âges,  
Et d'une belle église et d'un joli clocher.

Ce n'était pas en vain, car voilà cette église,  
Avec son grand clocher plein d'heureux carillons,  
Non loin des vieux hameaux, coquettement assise,  
Ayant un vert décor de prés et de sillons.

Elle est là depuis peu, sereine et toute blanche,  
Simple et bonne à la fois, comme la paix des champs,  
Fière de ses atours comme un joyeux dimanche,  
Radieuse d'espoir comme les beaux couchants.

Ce fut un saint désir que de l'avoir rêvée,  
Mais ce fut un honneur que d'avoir fait des efforts,  
Pour répondre à ces vœux et la rendre achevée,  
Digne des grands vouloirs et des purs réconforts.

Paysans, qui parfois, rêvons sous la charmillie,  
Ou qui cherchons l'azur, quand le ciel n'est plus bleu,  
Songeons avec amour à la Sainte Famille  
Notre Patronne à tous et si puissante en Dieu ;

Prions qu'elle protège et rende plus féconde,  
Cette terre si belle où tombent nos sueurs ;  
L'homme travaille en vain si Dieu ne le seconde ;  
Et les jours sans espoirs sont comme un pré sans fleurs.

Prions nos protecteurs en ces jours de leurs fêtes :  
Saint Joseph, charpentier, qu'on implore à la mort,  
La Vierge qui reçoit nos intimes requêtes,  
Et le Christ qui mourut pour changer notre sort.

*René Jacquemet*

## SPORT

# Art Martiaux Conthey.

L'école des 2 voies et ses instructeurs, Jacquemet Georgy, Michael et Xinling, sont heureux de vous faire part du brillant résultat de :

**Sauthier Margot**, qui termine l'année sur un titre de lère au final de la fédération Swiss Wushu ainsi que l'argent en international de Kung Fu à Lausanne.

Cette jeune fille est admirable tant humainement que dans sa dévotion, ses efforts.

Nous soulignons donc ces bons résultats et avant tous nos remerciements.

Bravo à cet espoir prometteur !

En effet depuis des années cette athlète arpente les 4 coins de la suisse, tant pour des tournois de karaté où elle amasse médailles sur médailles, que pour des tournois de Kung Fu.

